

# GREEK ORTHODOX CHURCH OF THE ASSUMPTION

## SUNDAY, SEPTEMBER 11, 2016

THE DIVINE LITURGY OF ST. JOHN CHRYSOSTOM WILL BE CELEBRATED TODAY



**Sunday before  
Holy Cross**

**Priests:**  
Rev. Fr. Dean  
Kouldukis

Rev. Fr. Michael  
Johnson

**Address:**  
1804 13th Ave.  
Seattle, WA 98122

**Telephone:**  
206-323-8557

**Email:**  
parishoffice@  
assumptionseattle.org

**Web:**  
assumptionseattle.org

**Saturday Evening:**  
Vespers: 5:00 pm

**Sunday Morning:**  
Orthros: 8:45 am  
Divine Liturgy:  
10:00 am

**Post-Nativity of the Theotokos; Sunday preceding the Elevation of the Holy, Precious and Life-Giving Cross; Righteous Theodora of Alexandria (+490) and Euphrosynos the Cook (+9<sup>th</sup> c.); Martyr Demetrios; Martyr Evanthia.**

Tone: 3<sup>rd</sup> Ηχος: Γ΄ ~ Antiphonal Verses: Festal ~ 1<sup>st</sup> Orthros Gospel: Matt. 28:16-20

### ΤΟ ΠΡΩΤΟΝ ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ

### THE FIRST ANTIPHON

- α΄ Ἀλαλάξατε τῷ θεῷ πᾶσα ἡ γῆ. v.1 *Shout unto God all the earth!*
- β΄ Ψάλατε δὴ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ δότε δόξαν αἰνέσει αὐτοῦ. v.2 *Sing to His name, give glory to His praise!*
- γ΄ Εἶπατε τῷ θεῷ ὡς φοβερὰ τὰ ἔργα σου. v.3 *Say to God, "How fearful are Your works!"*

### REFRAIN (after each stichera):

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, Σῶσον ἡμᾶς. Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us.

### ΤΟ ΔΕΥΤ. ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ

### THE SECOND ANTIPHON

- α΄ Ὁ Θεὸς οἰκτιρήσαι ἡμᾶς καὶ εὐλογήσαι ἡμᾶς. v.1 *God, be merciful to us and bless us.*
- β΄ Ἐπιφάναι τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς καὶ ἐλεήσαι ἡμᾶς. v.2 *Cause Your face to shine upon us and be merciful to us.*
- γ΄ Τοῦ γινῶναι ἐν τῇ γῆ τὴν ὁδόν σου ἐν πᾶσιν ἔθνεσιν τὸ σωτήριόν σου. v.3 *That Your way may be known in the earth, Your salvation in all nations.*

### REFRAIN:

Σῶσον ἡμᾶς, Υἱὲ θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι. Ἀλληλούια. Save us, O Son of God, Who arose from the dead, save us who sing to You: Alleluia.

## ΤΟ ΤΡΙΤΟΝ ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ

(Απολυτικιον Της Εορτης)

Ἡ γέννησίς σου Θεοτόκε, χαρὰν ἐμόνησε πᾶσι τῇ οἰκουμένῃ· ἐκ σου γὰρ ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος τῆς δικαιοσύνης, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ λύσας τὴν κατάραν ἔδωκε τὴν εὐλογία καὶ καταργήσας τὸν θάνατον ἔδωρήσατο ἡμῖν ζωὴν τὴν αἰώνιον.

## THE THIRD ANTIPHON

(The Hymn of the Feast)

Your birth, O Theotokos, brought joy to the whole world, for from you dawned the sun of righteousness, Christ our God. Freeing us from the curse, He gave us His blessings. Abolishing death, He granted us eternal life.

## ΕΙΣΟΔΙΚΟΝ

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι Ἀλληλούϊα.

## SMALL ENTRANCE HYMN

Come, let us bow down to Christ as we worship him, the Son of God. Save us, O Son of God (who arose from the dead), we sing to Thee: Alleluia.

## ΤΟ ΑΝΑΣΤΑΣΙΜΟΝ ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ

(Ἦχος Γ')

Εὐφραινέσθω τὰ οὐράνια, ἀγαλλιášθω τὰ ἐπίγεια, ὅτι ἐποίησε κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ ὁ Κύριος ἐπάτησε τῷ θανάτῳ τὸν θάνατον, πρωτότοκος τῶν νεκρῶν ἐγένετο, ἐκ κοιλίας ἄδου ἐρρύσατο ἡμᾶς καὶ παρέσχε τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

## THE RESURRECTIONAL APOLYTIKION

(3<sup>rd</sup> Tone)

Let the heavens rejoice and the earth be glad, for the Lord has shown the mighty power of his arm. He has trampled down death by death, becoming the firstborn of the dead. He has delivered us from the depths of hell and has granted to all the world his great mercy.

## ΥΜΝΟΣ ΤΟΥ ΝΑΟΥ

Ἐν τῇ Γεννήσει τὴν παρθενίαν ἐφύλαξας, ἐν τῇ Κοιμήσει τὸν κόσμον οὐ κατέλιπες Θεοτόκε. Μετέστης πρὸς τὴν ζωὴν, μήτηρ ὑπάρχουσα τῆς ζωῆς· καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σαῖς λυτρομένη, ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

## HYMN OF THE TEMPLE

You preserved your virginity in birthing; you did not forsake the world in your falling asleep, O Theotokos. You have passed to life being the mother of Life, and through your intercessions, deliver our souls from death.

## KONTAKION

Ἰωακείμ καὶ Ἄννα ὀνειδισμοῦ ἀτεκνίας καὶ Ἀδὰμ καὶ Εὐὰ ἐκ τῆς φθόρας τοῦ θανάτου ἠλευθερώθησαν Ἐχραντε ἐν τῇ ἁγίᾳ γεννήσει Σου. Ἄυτὴν ἐορτάζει καὶ ὁ λαὸς Σου ἐνοχῆς τῶν πταισμάτων λυτρωθεὶς ἐν τῷ κράζειν Σοι. Ἡ στείρα τίκτει τὴν Θεοτόκον καὶ τροφὸν τῆς ζωῆς ἡμῶν.

## KONTAKION

Joachim and Anna from reproach of childlessness and Adam and Eve from destruction of death, were freed in your holy birth, O Undefiled One. And your people celebrate this birth, ransomed from compulsion to sin, by crying out to you: The barren woman bears the Theotokos, Nurse of our life.

## Ο ΤΡΙΣΑΓΙΟΣ ΥΜΝΟΣ

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος ἰσχυρός, ἅγιος ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (3x)...

## THE TRISAGION HYMN

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3x)...

## THE EPISTLE READING

**Prokeimenon. Plagal Second Mode. Psalm 27.9, 1.**

*O Lord, save your people and bless your inheritance.*

*Verse: To you, O Lord, I have cried, O my God.*

**The reading is from St. Paul's Letter to the Galatians 6:11-18**

**B**rethren, see with what large letters I am writing to you with my own hand. It is those who want to make a good showing in the flesh that would compel you to be circumcised, and only in order that they may not be persecuted for the cross of Christ. For even those who receive circumcision do not themselves keep the law, but they desire to have you circumcised that they may glory in your flesh. But far be it from me to glory except in the cross of our Lord Jesus Christ, by which the world has been crucified to me, and I to the world. For neither circumcision counts for anything, nor uncircumcision, but a new creation. Peace and mercy be upon all who walk by this rule, upon the Israel of God. Henceforth let no man trouble me; for I bear on my body the marks of Jesus. The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brethren. Amen.

## THE GOSPEL READING

The Reading is from John 3:13-17

continued →

The Lord said, "No one has ascended into heaven but he who descended from heaven, the Son of man. And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of man be lifted up, that whoever believes in him may have eternal life.

"For God so loved the world that he gave his only Son, that whoever believes in him should not perish but have eternal life. For God sent the Son into the world, not to condemn the world, but that the world might be saved through him."

---

## ΤΟ ΣΥΜΒΟΛΟΝ ΤΗΣ ΠΙΣΤΕΩΣ THE CONFESSION OF FAITH

---

### ΜΕΓΑΛΥΝΑΡΙΟΝ

Ἄξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς, μακαρίζειν σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

### HYMN TO THE THEOTOKOS

It is truly right to bless you, Theotokos, ever blessed, most pure, and mother of our God. More honorable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, without corruption you gave birth to God the Word. We magnify you, the true Theotokos.

---

### ΚΟΙΝΩΝΙΚΟΣ ΥΜΝΟΣ

Ἄινεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν. Ἄινεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Ἄλληλουῖα.

### COMMUNION HYMN

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia. (Repeat)...

---

## MEMORIAL

A MEMORIAL WILL BE CELEBRATED TODAY IN LOVING MEMORY OF:

ARIANNA EXARHOS (9 MONTHS)

THOSE WHO PERISHED ON 9/11/2001 AT THE WORLD TRADE CENTER

MAY THEIR MEMORY BE ETERNAL

---

✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠

## THANK YOU FOR SERVING OUR COMMUNITY

READER TODAY: Straton Spyropoulos

### STEWARDSHIP UPDATE

	2016 Pledge	2015 Pledge	Difference
<b>Totals:</b>	\$ 276,822	\$ 279,865	( \$ 3,043 )
<b>Percent to Goal of \$290,000:</b>	95.46%		( 13,178 )
<b>Total Pledges:</b>	241	255	
<b># of Pledges Pledging More Than 2015:</b>	107		
<b># of Pledges Pledging Less Than 2015:</b>	66		
<b># of Pledges Pledging The Same As 2015:</b>	68		
<b>Average Pledge Amount:</b>	\$ 1,149	\$ 1,098	
<b>Median Pledge Amount:</b>	\$ 600	\$ 500	
<b>% Increase in Pledges From 2015 to 2016:</b>		-1.09%	
<b>Received:</b>	\$ 198,092	\$ 270,051	

### ATTENTION PARENTS!!

Sunday School will begin next Sunday, September 18<sup>th</sup>. Please remember to fill out registration forms online or next door during Fellowship Hour today. Thank you!!

**Rachael Pamboukas**

Link to online Registration:

[https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSe1Oo\\_I9N\\_LiG5bxndMbcOkm6Ubhr2rmQsCQKRQOESgSPFmiw/viewform?c=0&w=1](https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSe1Oo_I9N_LiG5bxndMbcOkm6Ubhr2rmQsCQKRQOESgSPFmiw/viewform?c=0&w=1)



## OPPORTUNITIES THIS WEEK ...

### TODAY

- Fellowship Hour is sponsored today by **“The Girls of 1936”**: Ethel Evans Barbas, Cleo Dallas Blackstone, Katie Babunes O’Neil, Pipena Klieros Mercouriades, Mary Lou Zarkades Barton, Rose Athanasatos Bratsanos, and Elaine Moulas Michaelidis. Please join us!
  - 🎵 Happy Birthday today to Girma Bulbula and Maggie John.  
Χρόνια Πολλά!

### TUESDAY the 13<sup>th</sup>

- Parish Council Meeting: 6:00 pm

### WEDNESDAY the 14<sup>th</sup>

#### EXALTATION OF THE HOLY CROSS

- Matins: 8:45 am
- Divine Liturgy: 10:00 am  
(PARISH OFFICE CLOSED)

### THURSDAY the 15<sup>th</sup>

- AA Meeting: 7:30 pm

### FRIDAY the 16<sup>th</sup>

- Great Vespers with Met. Gerasimos at St. Sophia GOC in Bellingham: 6:30 pm

### SATURDAY the 17<sup>th</sup>

#### SOPHIA, FAITH, HOPE & LOVE

- Matins at St. Sophia GOC: 9:00 am
- Hierarchical Divine Liturgy at St. Sophia GOC: 10:00 am  
(feastday luncheon with Met. Gerasimos to follow)

THE SKY'S THE LIMIT ON  
GOLDENDALE FAMILY WEEKEND  
OCTOBER 1<sup>st</sup> - 2<sup>nd</sup>



*A young boy beholds the universe at the Goldendale Observatory*

Whether it's viewing the splendor of God's creation from a huge telescope, worshipping at an authentic Greek monastery or viewing the crown jewels of Romania it will all be possible for you and your family the first weekend in October. Not to mention – a visit to the world's only life-sized version of Stonehenge the way it looked thousands of years ago! Plus a chance to sample fine wines at the Maryhill Winery, an art

show, an antique car show, a harvest festival – and a very good chance for lots of sunshine! *All members of our extended parish family are welcome too!* You can camp at Brooks Memorial State Park, or stay at motels in the area – two possibilities in Goldendale being the Quality Inn, (855) 809-3506, or the Ponderosa Motel, (509) 773-5842. *Make your reservations soon!* Stay both Friday and Saturday nights, or one or the other, or if need be, just join us for the day on Saturday. **Questions? Talk to Fr. Michael, [john2402@serv.net](mailto:john2402@serv.net).**

PRIVATE TOUR - SEATTLE ART MUSEUM

Wednesday, October 5<sup>th</sup>, 10:45 am

Meet at 10:45 AM in Brotman Forum-near Admissions Desk.

Tour begins at 11:00 AM and will last one hour.

Followed by no-host lunch at BOKA Restaurant/Hotel 1000 at 12:45 PM.

RSVP TO ANDREA MANN BY FRIDAY, SEPTEMBER 30<sup>th</sup>  
Reservations will close when we have 20 people

[Andrea.s.t.mann@gmail.com](mailto:Andrea.s.t.mann@gmail.com) OR (206) 842-7632.

See [www.seattleartmuseum.org](http://www.seattleartmuseum.org) for admissions information and parking.

Camp Agape NW  
Seattle  
Wine & Chocolate Ball

*A benefit event supporting kids with cancer and their families*

November 13 • 5:30 PM

Herban Feast • 3200 First Avenue S • Seattle

*Sinatra Swing Orchestra*

*Seasonal Dinner Menu*

*Washington Wines*

*Exquisite Chocolates*

Tickets \$100

Table for 10 with reserved seating \$875

WWW.BROWNPAPERTICKETS.COM

[www.seattlechocolateball.com](http://www.seattlechocolateball.com)